

българския превод на Манасиевата хроника. — Известия на Българския археологически институт, II, 1923—1924, стр. 137—173; другие указания у меня: Преглед на българската историография. — *Jugoslovenski istoriski časopis*, IV, 1—2 (1938) стр. 45—46]. Этот перевод известен в списках болгарской, сербской и, как считают,¹ русской редакциях. В научной литературе обычно говорится о пяти списках (см.: П. А. Сырку. К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке, I. 1. Время и жизнь патриарха Евфимия Тырновского. СПб., 1898, стр. 421 и прим. 1), но некоторые ученые указывают всего шесть списков в трех редакциях (например, см.: Ю. Трифонов, ук. соч., стр. 138—139; Б. Филов. Миниатюрите на Манасиевата хроника във Ватиканската библиотека. София, 1927, стр. 1; Йорд. Иванов. Български старини из Македония. София, 1931, стр. 618). Очень осторожно указывал списки покойный чехословацкий ученый Милош Вайнгарт (*M. Weingart. Byzantské kroniky v literatuře cirkevňeslovanské. Přehled a razbor filologický. 1. Bratislava, 1922, стр. 166—180*). Определенно он говорит о четырех списках, о других же лишь упоминает. Болгарских списков известно три, а именно так называемый Московский список, хранившийся некогда в Московской синодальной библиотеке № 20 (38), известный как «сборник попа Филиппа» от 1345 г. (см. у меня: Из старата българска книжнина, II. София, 1944, стр. 129—130, XX—XXIII), в настоящее время хранящийся в Государственном Историческом музее в Москве в отделе рукописей. Об этом списке см. библиографические указания у П. Сырку (ук. соч., стр. 418, прим. 1). Это самый старый список болгарского перевода Хроники. К 1344—1345 гг. был изготовлен богато украшенный миниатюрами (в количестве 69) так называемый Ватиканский список: *cod. Vatican. sl. II* (о нем см. подробно у Б. Филова: ук. соч., стр. 1—15). Сравнительно менее известен так называемый Тульчанский список XVI—XVII вв., описанный у А. И. Яцимирского (Славянския и руския рукописи румынских библиотек. СОРЯС, т. LXXIX, 1905, стр. 839—842). В сербской редакции существует так называемый Хилендарский список 1510 г. (о нем см. библиографические указания: П. Сырку, ук. соч., стр. 421, прим. 1; Йорд. Иванов, ук. соч., стр. 618—623; *M. Weingart*, ук. соч., стр. 179—180). Намек о большем количестве списков сербской редакции, высказанный известным историком древнесербской литературы Павле Поповичем (Преглед српске књижевности. 2-е изд. Београд, 1913, стр. 43: «...у нас имеется в рукописях начала XVI века»), нуждается в проверке и уточнении. Кроме этих четырех в научной литературе упоминается еще один или два списка. Так, Йорд. Иванов (ук. соч., стр. 618) говорит о «двух более новых русских списках», Ю. Трифонов (ук. соч., стр. 139) — об одном списке сербской редакции и другом, не называя определенно редакции его. Названные ученые ссылаются при этом на два указания в известном труде В. С. Иконникова (Опыт русской историографии, т. II, ч. 1. Киев, 1908, стр. 94), во-первых, и, во-вторых, на указание А. Попова [*Archiv f. slav. Philol.*, II (1877), стр. 13]. Похоже по всему, однако, что речь идет об одной и той же рукописи, а именно о рукописи № 1437 из бывшей библиотеки Новгородского Софийского собора (переданной позднее в ГПБ в Ленинград) от XVII в. сербской редакции (у М. А. Салминой рукопись № 1497; об этой рукописи см. указания и у П. Сырку: ук. соч., стр. 421, прим. 1).

¹ А. Буассен (*H. Boissin. Le Manassès moyen-bulgare. Étude linguistique. Paris, 1946, стр. 2—3*), ссылаясь на Мазона [*A. Mazon. Les Dits de Troie. — Revue des études slaves, t. XV (1935), стр. 13, прим. 1*], говорит о пяти рукописях с текстом перевода Манасиевой Хроники и указывает на существование русских списков, не изученных до сих пор.